字恤典則

內賜舒川郡守

字恤典則

傳曰荒年饑歲吾民之顑頷顚連者孰非王政之在所拯濟而其中冣無告冣可矜者童穉也彼壯者為人傭保汲水負薪尚可以資生童穉異於是掩身餬口莫之自力啼呼乞活無處可依至於道傍遺棄之類未知其間有甚事故要之無父母致此境設令有父母存焉飢寒切膚度不能兩全割情斷愛置之街巷以冀人之哀而救之也倘有仁人即地收養誠幸耳不然而蹉過時日便無罪就死噫天地生物之意豈亶

然哉國家之設置活人惠民兩署即醫藥濟死之意也民之有疾病猶且設官而救之況此童穉之或行乞或遺棄者比之疾病不啻緊急廣濟院育嬰社之良法美制古今異宜有難一朝遍行而京師八方之所表準略倣遺規先從此始以為就次取則之地者實合仁政之權輿予於日前偶然思及議于大臣僉謀既同今何必持疑其令攸司爛漫講究諸凡合行事宜著成節目仍即頒示中外俾各永久遵行若其豐歉之異例年月之定制不可無細加裁量區別差

等而有親戚有主家者搜訪寄托之道無子女
無僮僕者收養許給之法亦須務從纖悉俾有
終始之惠

事目

天地之大德曰生聖人則之以行仁政中庸育
萬之功姬文先四之化亦不過一仁字推廣而
已惟我
聖上當六道議賑之餘軫一民失所之慮蠲恤
之惠既遍於寰宇惻隱之 念至及於嬰孩
荒歲行乞之兒道傍遺棄之類以粥以乳俾在

收育而特降　傳教頒示中外蕩然若保之意渙發於　辭表以　恩則無慶不周以德則無物不育導迎和氣迓續休命之方亶在於斯矣應行節目依　聖教爛加講確開錄于後爲白在果內以該廳該部外而各道各邑爲今日任事之臣者孰不欽仰贊歎殫誠對揚而　仁聞所及風草必偃雖愚夫愚婦亦當感激而興起不待官飭自願收養者將見其踵相接也從今以往荒歲無啼飢之兒道傍無失哺之類　惠澤洋溢功化肹蠁與天地同其大矣曷不休哉

弁以 十行絲綸系以九條節目真諺翻謄布
于五部八道以為永久遵行之地為白齊
一荒歲行乞之兒以十歲為限道傍遺棄之兒
以三歲為限五部隨聞見牒報賑恤廳自賑恤
廳留養為白乎矣行乞之兒荒年分叱限麥秋留
養遺棄之兒勿拘豐歉依節目施行為白齊
一行乞兒必以無父母親戚無主無依之類為
準為白乎矣該部吏隸該里任掌輩或有符同
瞞告之事是白去等重治勿施雖在留養之後
是白良置父母親戚主家中如有來推者則取

拾於切隣詳査其来歷明白無疑然後自該部籍記月日捧侤音出給為白乎旀若其親戚及主家之形勢稍可接濟而全不顧恤故令行乞者另加搜訪嚴飭還付俾無更致流散之弊為白齊

一行乞兒留養段賑廳外倉門外空閑處別設土宇以為留接之所給糧段叅照賑廳式例自十歲至七歲一日每口米七合醬二合藿二立式自六歲至四歲一日每口米五合醬一合藿一立式計給使該廳庫直主管辦饋為白齊

一遺棄兒段當自該部隨所見聞来而窮巷深僻之處郊外稍遠之所則部官雖未目覩有所及聞是白去等審驗收取移送賑廳為白乎矣大抵襁褓之兒遺棄道傍除非別有事故即是萬不獲已割情之父母誠甚不忍無知之幼穉亦獨何辜其在惻隱之情宜急濟活之方不惟部官採問而已雖是過去之人如有目見之事即付里任先送賑廳仍為通及于該部為白齊

一遺棄兒留養段流丐女人中擇其有乳者每一人兩兒式分授為白乎矣乳女一日每口米

一升四合醬三合藿三立式計給爲白乎於雖非流丐如有自願取養之人而貧不自食難於飼乳者只授一兒每一日米一升醬二合藿二立式上下爲白齊

一毋論行乞兒遺棄兒如有自願收養者一依續典事目自賑廳成給立案而願爲子女者願爲奴婢者各從其所願施行爲白乎矣不計良人公私賤並許收養者執持爲白遣未滿六十日有始無終者勿施其父母族屬中三朔前推尋者倍償收養穀物許令還推救活後厭避者

以叛主論威勢還奪者以枉法論爲白齊
一行乞及遺棄兒饋粥飼乳之節若不自官檢
飭則易致有名無實每月終該廳郎官審其肥
瘠察其勤慢不善饋粥之庫直不善飼乳之女
人這這警責爲白乎矣該部官員或忽收報該
廳郎官不勤留養有所現發於廉探之時是白
去等自賑廳草記論罪爲白齊
一行乞及遺棄兒中無衣之類依賑廳前例量
宜造給乳女段置或有無衣者是白去等隨所
見一體造給疾病之類自該廳分付惠民署使

之看審救療為白齊

一外方段各其面里任隨所見報于本官自本官審察其虛實行乞兒只設賑邑竝留養遺棄兒毋論設賑與否通同舉行為白乎旀饋粥飼乳之節留接收養之法一依京節目施行穀物段以常賑穀會減醬藿段自本官措當而每月終口數穀數報于監營自監營逐邑條列後錄狀 聞都成冊段上送賑恤廳以為憑考之地為白乎旀各邑守令如或違越事目不善舉行則依京廳例該道臣狀 聞論罪繡衣廉探時

一體摘叢從重勘處為白齊

一未盡條件追于磨鍊為白齊

癸卯活印

中外藏板

ᄌᆞ휼뎐측

젼교ᄒᆞ샤ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ흉년에내빅셩의함함굴믄거동이라ᄒᆞ고젼련뉴리ᄒᆞ야업더지ᄂᆞᆫ거동이라ᄒᆞᄂᆞᆫ재뉘님금의졍ᄉᆞ에건지고구ᄒᆞᆯ배아니리오만은그즁ᄆᆞ장고ᄒᆞᆯ듸업고ᄀᆞ장블샹ᄒᆞᆫ재아희들과어린거시니져ᄌᆞ란거ᄉᆞᆫ남의고공이되야믈도기르며나모도져오히려가히ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야살녀니와아희들어린거ᄉᆞᆫ이와탈나몸을ᄀᆞ리우고입을먹을도리스ᄉᆞ로힘쓸길이업서울고브르지져살기를비러도가히의지ᄒᆞᆯ곳이업

ᄂᆞ니길ᄭᆞ에내여ᄇᆞ린류에니르러ᄂᆞᆫ그ᄉᆞ이
에므슴연괴잇ᄂᆞᆫ줄은아지못ᄒᆞ거니와대강
부뫼업서이러ᄒᆞᆫ디경에니르럿고비록부뫼
이실지라도주리고칩기몸에ᄀᆞᆫ절ᄒᆞ야둘이
(ᄌᆞ식과제몸과ᄅᆞᆯ 이란말ᄉᆞᆷ이라) 다사라나지못ᄒᆞᆯ줄을혜아
리고인졍을베히고ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞ음을ᄭᅳᆫ허거
리에내여ᄇᆞ려ᄡᅧ보ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이블샹이녀겨사
로기ᄅᆞᆯᄇᆞ라미니만일착ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이이셔곳에
갓다가기르면다ᄒᆡᆼᄒᆞ거니와그러치못ᄒᆞ야
여러ᄣᅢ가지나면믄득죄업시죽으리니슬프

다하ᄂᆞᆯ파ᄯᅡ희만믈을내ᄂᆞᆫᄯᅳᆺ이엇지ᄒᆞᆫ갓이
러ᄒᆞ리오활인혜민두마을을두기ᄂᆞᆫ곳의약
으로죽ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ구ᄒᆞ려ᄒᆞᆫᄯᅳᆺ이라ᄇᆡᆨ셩이병이
셔도오히려판원을두어구ᄒᆞ려ᄒᆞ거든ᄒᆞ믈
며이아희들파어린것들이혹ᄃᆞᆫ니며빌고혹
내여ᄇᆞ리ᄂᆞᆫ거시병든것보다가더욱긴급ᄒᆞ
니광제원파육영샤 누집일홈이니톄젹뉴걸을구ᄒᆞ고아희를기르던
마을이라 의아름다온법테ᄂᆞᆫ고금이달나일죠에
누루힝ᄒᆞ기어려오되셔울은팔방의법이되
ᄂᆞᆫ곳이니약간녯법을의방ᄒᆞ야몬져○이리로

조차비로서뻐졈ᄎᆞ로법밧게ᄒᆞ기가실노어진졍ᄉᆞ의시작이될지라내거번우연히ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ고대신들의게의논ᄒᆞ니모든의논이다ᄀᆞᄐᆞ니이제엇지지란ᄒᆞ야의심ᄒᆞ리오유ᄉᆞ일맛든관원들이라로ᄒᆞ여금난만이의논ᄒᆞ고궁구ᄒᆞ야맛당이ᄒᆡᆼᄒᆞ염즉ᄒᆞᆫ일을졀목을일워인ᄒᆞ야즉시즁외셔울과싀골이란말ᄉᆞᆷ이라에두루뵈야ᄒᆞ여금각각길이쥰ᄒᆡᆼᄒᆞ게ᄒᆞ되풍흉의범례다르기와년월의법테를졍ᄒᆞ기를가히ᄌᆞ셰히혜아려구별ᄒᆞ고차등ᄒᆞ지아니치못ᄒᆞᆯ거시니결

네잇고념자잇ᄂᆞᆫ쟈란두루ᄎᆞ자맛질ᄂᆞ리와
ᄌᆞ식업고죵업ᄉᆞᆫ쟈란거두어길너허ᄒᆞ야줄
법을ᄯᅩᄒᆞᆫᄌᆞ졔ᄒᆞ고극진ᄒᆞ기를힘ᄡᅥᄒᆞ여금
죵ᄉᆞ히은혜잇게ᄒᆞ라

ᄉᆞ목

텬디의큰덕이곧온만믈을내옵시미라셩인
이법밧ᄌᆞ와ᄡᅥ어진졍ᄉᆞ를힝ᄒᆞ옵시니즁
용(칙일홈이라)의만믈기르ᄂᆞᆫ공과희문(쥬문왕이란말이라)
의네빅셩을(홀아비와홀어미와부모업ᄉᆞᆫ아희와ᄌᆞ식업ᄉᆞᆫ늘근이라)몬
져ᄒᆞ오시던교회ᄯᅩᄒᆞᆫᄒᆞᆫ어질인ᄶᆞ를미뤼여

ᄃᆞᆯ니기에지나지아닐ᄯᆞ름이라오직우리
셩샹이여ᄎᆞ도진휼ᄒᆞ옵ᄂᆞᆫᄣᅢ를당ᄒᆞ오셔ᄒᆞᆫ
ᄇᆡᆨ셩이나곳을일흘념녀를ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ오셔고휼
ᄒᆞ옵시ᄂᆞᆫ은혜임의온나라헤두루ᄒᆞ오시고
불샹ᄒᆞ야ᄒᆞ오시ᄂᆞᆫ ᄉᆡᆼ각이어린아희들의
게ᄭᅥ지밋ᄌᆞ오셔흉년에두루비ᄂᆞᆫ아희와길
ᄭᅥ에내여ᄇᆞ린류를벼죽먹이고벼젓먹여다
거두어기르라ᄒᆞ오셔특별이 젼교를ᄂᆞ리
오셔즁외예두루뵈게ᄒᆞ오시니애연히ᄌᆞ식
을보젼ᄐᆞᆺᄒᆞ오시ᄂᆞᆫ ᄯᅳᆺ의 말ᄉᆞᆷ밧긔드러나

오시니 은혜밋ᄌᆞᆸ지아닌ᄃᆡ업고 텩은만
믈이길니지아닐거시업ᄉᆞ오니화ᄒᆞᆫ긔운을
인도ᄒᆞ야마자오고아름다온텬명을맛ᄌᆞ와
닛ᄉᆞ올도리진실노이에잇ᄉᆞᆸᄂᆞᆫ지라응당힝
ᄒᆞ올쳘목은 셩교를밧ᄌᆞ와ᄌᆞ세히강학ᄒᆞ
야이아래버려ᄡᅳ노니안ᄒᆞ로ᄒᆡ청과ᄒᆡ부와
밧그로각도와각읍에 오ᄂᆞᆯ날일맛ᄌᆞ온신하
들이뉘공경ᄒᆞ옵고울어러찬탄ᄒᆞ와졍셩을
다ᄒᆞ야ᄃᆡ답지아니ᄒᆞ리오어진소문이밋ᄉᆞᆸ
ᄂᆞᆫ바에ᄇᆞ람에플처로반ᄃᆞ시누을거시니 님금

의교홰힝ᄒᆞ옵기플우혜ᄇᆞ람곳좁단말이라비록우미ᄒᆞᆫ지아비와우미ᄒᆞᆫ지어미라도ᄯᅩᄒᆞᆫ맛당히감격ᄒᆞ야니러나판가신칙을기ᄃᆞ리지아니ᄒᆞ고ᄌᆞ원ᄒᆞ야거두어기를재장ᄎᆞ그서로니음ᄃᆞ라실거시니이제로조차ᄡᅧ옴으로ᄂᆞᆫ흉년에도주리믈우ᄂᆞᆫ아희업고길ᄭᅥ에젓을일흔어린거시업슬이니 은택이넘ᄶᅵ옵고공홰힐향서로감응ᄒᆞ옵ᄂᆞᆫ단말이라ᄒᆞ야텬디로더브러그크옵기ᄒᆞᆫ가지옵시니엇지아름답지아니ᄒᆞ리오 열쥴륜음을우헤쓰옵고아래로아홉가지졀목을

진셔와언문으로쓰옵고번역ᄒᆞ야오부와팔
도에두루베프와ᄲᅦ기리쥰힝ᄒᆞ옵게ᄒᆞ올져
일은흉년에ᄃᆞ니며비ᄂᆞᆫ아희ᄂᆞᆫ열설을ᄒᆞᆫᄒᆞ
고길ᄉᆞ에ᄇᆞ린아희ᄂᆞᆫ세설을ᄒᆞᆫᄒᆞ야다ᄉᆞᆺ부
관이듯고보ᄂᆞᆫ대로진휼청에보ᄒᆞ면진휼청
이거두어기르되비ᄂᆞᆫ아희ᄂᆞᆫ흉년ᄲᅮᆫ보리나
기ᄭᆞ지기르고ᄇᆞ린아희ᄂᆞᆫ풍흉에거리세지
말고절목대로시힝ᄒᆞ올져
일은ᄃᆞ니며비ᄂᆞᆫ아희ᄂᆞᆫ부모와결네업고쥬
인도업서의지업ᄉᆞᆫ류ᄅᆞᆯᄒᆞᆫᄒᆞ야ᄒᆞ되당부하

인파당니임쟝들이혹부동ᄒᆞ야소겨고ᄒᆞᄂᆞᆫ
일이이시면능히다ᄉᆞ려그뇨믈시ᄒᆞ고비록
거누어기른휘라도부모와결네와쥬인즁에
만일와셔ᄎᆞ조리이시면절너의게쵸ᄉᆞ바다
그ᄂᆡ력을ᄌᆞ세히사획ᄒᆞ야명빅ᄒᆞ야의심이
업슨후에당부로셔월일을긔록ᄒᆞ고다짐밧
고내여주되만일졀네와쥬인의형세젹이가
히브칠만ᄒᆞ고도젼혀돌보지아니ᄒᆞ야짐즛
나가빌게ᄒᆞᆫ쟈ᄂᆞᆫ각별이두루ᄎᆞ자엄히신칙
ᄒᆞ야도로맛져ᄒᆞ여금다시뉴산ᄒᆞᄂᆞᆫ폐가업

계ᄒᆞ올져
일은두루비ᄂᆞᆫ아희거두어먹이기ᄂᆞᆫ진휼쳥
외창문밧뷘곳에별노움을무더ᄡᅥ머믈곳을
ᄒᆞ고냥식주기ᄂᆞᆫ진휼쳥식례대로열설노셔
닐곱설ᄭᆞ지ᄂᆞᆫ날마다ᄒᆞ나희게ᄡᆞᆯ칠홉장두
홉머육두냡식주고여ᄉᆞᆺ설노셔네설ᄭᆞ지ᄂᆞᆫ
날마다ᄒᆞ나희게ᄡᆞᆯ닷곱장ᄒᆞᆫ홉머육ᄒᆞᆫ냡식
혜여주어진휼쳥고직이로ᄒᆞ여금쥬장ᄒᆞ야
먹이계ᄒᆞ올져
일은내여ᄇᆞ린아희ᄂᆞᆫ당부로셔보ᄂᆞᆫ대로보

ᄒᆞ되궁벽ᄒᆞ고기픈곳과교외조금먼곳은부
판이비록눈으로보지못ᄒᆞ여시나소문이잇
거든ᄌᆞ세히ᄉᆞᆯ펴거두어다가진휼청으로보
내되대져기세ᄊᆞ인아희길ᄭᅥ에ᄇᆞ리ᄂᆞᆫ거시
별노연피잇지아니면곳이만만ᄇᆞ득이ᄒᆞᆯ일
이라은정을ᄭᅳᆫᄂᆞᆫ부모ᄂᆞᆫ진실노심혀불인ᄒᆞ
거니와알으미업ᄂᆞᆫ어린거시야또ᄆᆞᄉᆞᆷ죄리
오그측은ᄒᆞᆫᄆᆞ음에맛당이구활ᄒᆞᆯ도리를급
히ᄒᆞ리니ᄒᆞᆫ갓부판만방문ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이아니라비
록지나가ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라도만일눈으로보ᄂᆞᆫ일

이잇거든즉시임쟝의게맛져몬져진휼쳥으
로보내고인ᄒᆞ야당부에통ᄒᆞ올져
일은ᄇᆞ린아희를거두어기르기ᄂᆞᆫ비ᄂᆞᆫ녀인
즁에젓잇ᄂᆞᆫ이를골희여ᄒᆞᆫ녀인의게두아희
식ᄂᆞᆫ화젹먹이ᄂᆞᆫ녀인은ᄒᆞ로ᄡᆞᆯᄒᆞᆫ되너홉과
쟝서홉과머육세닙식혜여주고비록비ᄂᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ이아니라도ᄌᆞ원ᄒᆞ야갓다가기르랴ᄒᆞᄂᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ이이시되간난ᄒᆞ야스스로먹을도리업
서젓먹이기어려워ᄒᆞᄂᆞᆫ재잇거든다만ᄒᆞᆫ아
희를맛지고날마다ᄡᆞᆯᄒᆞᆫ되와쟝두홉과머육

두납식차하ᄒᆞ올져
일은비ᄂᆞᆫ아희와ᄇᆞ린아희ᄅᆞᆯ의논치말고ᄌᆞ원ᄒᆞ야기르랴ᄒᆞᄂᆞᆫ이잇거든쇽대뎐ᄉᆞ목대로진휼청으로셔납안을셩급ᄒᆞ고제ᄌᆞ식되기ᄅᆞᆯ원ᄒᆞ거나죵되기ᄅᆞᆯ원ᄒᆞ거든각각그소원을조차시ᄒᆡᆼᄒᆞ오되ᄇᆡᆨ셩일지공ᄉᆞ쳔일지혜지말고다기ᄅᆞᄂᆞᆫ쟈의ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆞᆫ대로ᄒᆞ되뉵십일이ᄎᆞ지못ᄒᆞ야처음은기르다가나죵은아니커든믈시ᄒᆞ고그부모결네죵에셕돌젼에ᄎᆞᆺ거든기른갑ᄉᆞᆯ비히갑흔후에도로ᄎᆞ

자가기를허ᄒᆞ고구ᄒᆞ야살온후에제가슬희
여피ᄒᆞᄂᆞᆫ쟈ᄂᆞᆫ죵이샹뎐비반ᄒᆞᆫ률노다소리
고구활후위세로도로아스랴ᄒᆞᄂᆞᆫ쟈ᄂᆞᆫ법을
굽히ᄂᆞᆫ률노의논ᄒᆞ올져
일은비ᄂᆞᆫ아희와ᄇᆞ린아희죽먹이고졋먹이
ᄂᆞᆫ절치만일판가로셔검칙지아니ᄒᆞ면일홈
만잇고실이업기쉬오니미삭금음에진휼청
낭관이그ᄉᆞᆯ씨고여위기를보고그브즈런ᄒᆞ
고게으르기를ᄉᆞᆯ펴잘못ᄒᆞᄂᆞᆫ고직이와잘못
ᄒᆞᄂᆞᆫ졋어미ᄂᆞᆫ곳곳경칙ᄒᆞ오되당부관원이

혹보장을힝흘이ᄒᆞ거나진휼청낭관이거두
어기르기를브즈런이못ᄒᆞ야렴탐ᄒᆞᆯ새에현
발ᄒᆞ거든진휼청으로셔초긔ᄒᆞ야논죄ᄒᆞ올
져

일은비ᄂᆞᆫ아희와ᄇᆞ린아희닙을거시업ᄉᆞᆫ류
ᄂᆞᆫ진휼청젼례대로ᄒᆞ야죠흘대로혜아려지
어주고젓어미도혹닙을거시업거든보ᄂᆞᆫ대
로일체로지어주게ᄒᆞ고병든류ᄂᆞᆫ진휼청으
로셔혜민셔에분부ᄒᆞ야ᄒᆞ여금보아구료ᄒᆞ
올져

일은외방은각각그면니임이보ᄂᆞᆫ대로본판
에보ᄒᆞ거든본판이그허실을ᄉᆞᆯ펴비ᄂᆞᆫ아희
ᄂᆞᆫ다만셜진ᄒᆞᄂᆞᆫ고을ᄲᅮᆫ거두어기르고ᄇᆞ린
아희ᄂᆞᆫ셜진ᄒᆞ고아니치를의논말고통동ᄒᆞ
야거ᄒᆡᆼᄒᆞ게ᄒᆞ며죽먹이고졋먹이ᄂᆞᆫ졀ᄎᆞ와
거두어기르ᄂᆞᆫ법은ᄒᆞᆫ결ᄀᆞ치셔울졀목대로
시ᄒᆡᆼᄒᆞ게ᄒᆞ고곡식단은샹진곡으로회감ᄒᆞ
게ᄒᆞ고장과머육단은본판으로담당ᄒᆞ고미
삭금음에인구수와곡물수를감영에보ᄒᆞ거
든감영으로셔고을수를죠렬ᄒᆞ야후록ᄒᆞ야

장문ᄒᆞ게ᄒᆞ고도셩칙단은진휼쳥으로올려
보내여ᄡᅥ빙고ᄒᆞ게ᄒᆞ되각읍슈령이혹ᄉᆞ목
을어긔여거힝을잘못ᄒᆞ면경쳥법뎨대로감
시가장문ᄒᆞ야논죄ᄒᆞ게ᄒᆞ고어ᄉᆞ의렴탐ᄒᆞᆯ
ᄣᅢ에일톄로젹발ᄒᆞ야죵듕ᄒᆞ야감쳐ᄒᆞ올져
일은다ᄒᆞ지못ᄒᆞᆫ죠건은조초마련ᄒᆞ올져